

Одеський національний університет імені І.І.Мечникова

Кафедра французької філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-педагогічної
роботи



професор Хмарський В.М.

«31» 08 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
Особливості французького мовленнєвого етикету

Рівень вищої освіти Перший (бакалаврський)

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька

Факультет романо-германської філології

2020 – 2021

Робоча програма складена на основі навчальної програми з дисципліни «Особливості французького мовленнєвого етикету».

Розробник:

Весна Т.В., к. філол. наук, доцент, доцент кафедри французької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від 28 08 2020 р.

Завідувач кафедри



— Марінашвілі М.Д.

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від 31 08 2020 р.

Голова НМК



Телецька Т.В.

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від “___” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від “___” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	
Загальна кількість: кредитів – 3 годин – 90 залікових модулів – 1 змістових модулів – 2	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)	Вибіркова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		4-й	-й
		<i>Семестр</i>	
		8-й	-й
		<i>Лекції</i>	
		22 год.	год.
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		год.	год.
		<i>Лабораторні</i>	
		год.	год.
		<i>Самостійна робота</i>	
		68 год.	год.
		Форма підсумкового контролю: <i>Залік</i>	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета навчальної дисципліни: поглибити лінгвістичну і лінгвокультурну компетентність здобувачів освіти в аспекті мовленнєвого етикету; удосконалити уміння і навички етикетного франкомовного мовлення.

Завдання навчальної дисципліни: систематизувати і розширити знання щодо культури мовлення на рівні вербальних і невербальних засобів спілкування, дотримання культурно обумовлених стандартів етикетної поведінки.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей**:

Загальних (ЗК):

ЗК09. Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.

Спеціальних (СК):

СК06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів французькою та англійською мовами.

СК 12. Здатність до організації ділової комунікації французькою, англійською та українською мовами.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

ПР 10. Знати норми літературної української, французької та англійської мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПР 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Особливості етикетної комунікації

Тема №1. Культура мовлення, нормативність, диглосія. Етикетне спілкування, ввічливість.

Тема №2. Етикетна поведінка у мовленні: фонетичні особливості, неканонічні звукові знаки; невербальні засоби, жести; предметні знаки.

Тема №3. Вибір мовних засобів комунікації. Антиетикет. Табу і евфемізми.

Тема №4. Етнокультурні особливості спілкування. Традиції та звичаї. Манери поведінки. Французький *savoir-vivre*.

Тема №5. Етикет ділового спілкування. Телефонні розмови та листування.

Змістовий модуль 2. Стандартні етикетні ситуації мовлення

Тема №6. Стандартна ситуація вітання, знайомства, прощання.

Тема №7. Запрошення, вибачення, подяка, згода, відмова.

Тема №8. Прохання, порада, сумнів, власна думка.

Тема №9. Схвалення, комплімент, зауваження, сперечання.

Тема №10. Сімейні свята, церемонії. Привітання, побажання, тост, розрада, співчуття.

Тема №11. Правила етикетного спілкування: громадські місця, сфера послуг.

4. Структура навчальної дисципліни

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		Л	п	сп
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. Особливості етикетної комунікації				
Тема №1. Культура мовлення, нормативність, диглосія. Етикетне спілкування, ввічливість.	8	2		6
Тема №2. Етикетна поведінка у мовленні: фонетичні особливості, неканонічні звукові знаки; невербальні засоби, жести; предметні знаки.	8	2		6
Тема №3. Вибір мовних засобів комунікації. Антиетикет. Табу і евфемізми.	8	2		6
Тема №4. Етнокультурні особливості спілкування. Традиції та звичаї. Манери поведінки. Французький <i>savoir-vivre</i> .	10	2		8
Тема №5. Етикет ділового спілкування. Телефонні розмови та листування.	8	2		6
Разом за змістовим модулем 1	42	10		32
Змістовий модуль 2. Стандартні етикетні ситуації мовлення				
Тема №6. Стандартна ситуація вітання, знайомства, прощання.	8	2		6
Тема №7. Запрошення, вибачення, подяка, згода, відмова.	8	2		6
Тема №8. Прохання, порада, сумнів, власна думка.	8	2		6
Тема №9. Схвалення, комплімент, зауваження, сперечання.	8	2		6
Тема №10. Сімейні свята, церемонії. Привітання, побажання, тост, розрада, співчуття.	8	2		6
Тема №11. Правила етикетного спілкування: громадські місця, сфера послуг.	8	2		6
Разом за змістовим модулем 2	48	12		36
Усього годин	90	22		68

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

Практичні заняття навчальним планом не передбачені

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

Підготовка до практичних занять і самостійне опрацювання тем.

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Підготувати усне повідомлення на тему: «Історія французького етикету» (Теми 1,4)	6
2	Розповісти про основні святкові традиції і звички французів (Тема 10)	6
3	Навести приклади етикетної поведінки та антиетикетних знаків і манер (Теми 1-11)	4
4	Скласти список мовленнєвих табу, яких варто уникати та евфемізмів, які слід використовувати в комунікації (Теми 2,3,5)	4
5	Сформулюйте власний перелік корисних порад, необхідних для професійного та побутового спілкування (Теми 2,3,5-9,11)	4
6	Скласти список формулювань ввічливості в діловому і особистому листуванні (Теми 5, 7-9)	6
7	Написати свій CV та мотиваційний лист (Теми 1,3,5)	6
8	Навести приклади галантної поведінки і манер в історичному і сучасному порівнянні (Теми 1-11)	4
9	Чи погоджуєтесь ви з твердженням, що галантність суперечить гендерній рівності (Теми 1-11)	4
10	Прокоментуйте особливості етикетної поведінки в громадських місцях / <i>Comment se comporter au restaurant en France?</i> URL: https://www.youtube.com/watch?v=NfYDF5VPZtU&feature=youtu.be , (Тема 11)	6
11	Ознайомтесь з правилами перевезення тварин у різних видах транспорту у Франції / стаття <i>Se déplacer avec son animal: les règles. Quest-France, Jeudi 8 août 2019.</i> (Тема 11)	4
12	Підготувати мікро-діалоги для репрезентації комунікативних актів (Теми 6-9)	6
13	Проаналізувати погляд іноземців на французький savoir-vivre / <i>Le tour du Monde de la politesse. Préface de Didier Pourquery. Paris: Denoël/Le Monde, 2012. p. 123-133</i> <i>Бібліотека кафедри французької філології</i> (Теми 1-11)	8
	Разом	68

9. Індивідуальне навчально-дослідне завдання

ІНДЗ навчальним планом не передбачені.

10. Методи навчання

Словесні: лекція, пояснення, обговорення проблемних питань

Наочні: ілюстрація навчального матеріалу, демонстрація автентичного матеріалу

Практичні: завдання для самостійної роботи, аналіз статті.

11. Методи контролю

Поточний контроль: усне опитування під час лекцій, виступ з повідомленням, письмова робота.

Підсумковий контроль – залік

12. Питання для підсумкового контролю

1. Savoir-vivre en France, les belles manières, la galanterie française.
2. Les traditions et les coutumes en France.
3. Les fêtes et les cérémonies familiales.
4. Dans les lieux publics.
5. Dans les lieux de loisir
6. Au travail (à l'université).
7. Au travail (dans une entreprise, dans un bureau).
8. Téléphoner, envoyer des messages électroniques.
9. Écrire une lettre personnelle, commerciale ou administrative.
10. Chercher des renseignements, demander des informations pratiques.
11. Curriculum Vitae.
12. Lettre de motivation.
13. Entretien de sélection.
14. Actes de communication: féliciter, souhaiter, encourager, offrir un cadeau.
15. Actes de communication : saluer, prendre congé, accueillir, présenter.
16. Actes de communication : inviter, accepter une invitation, refuser une invitation.
17. Actes de communication : remercier, répondre au remerciement, s'excuser.
18. Actes de communication : offrir à boire, à manger, refuser, accepter l'offre, fixer un rendez-vous.
19. Actes de communication : faire un complément, accepter un complément.
20. Actes de communication : annoncer une nouvelle, engager, continuer, terminer une conversation.
21. Actes de communication : donner des informations pratiques, désigner, caractériser quelque chose.
22. Actes de communication : exprimer la certitude, la probabilité, la possibilité, le doute.
23. Actes de communication : parler de son état physique, conseiller, déconseiller.
24. Actes de communication : proposer de l'aide, accepter, refuser une offre d'aide.
25. Actes de communication : demander, donner la permission, refuser la permission, interdire, promettre.
26. Actes de communication : exprimer la nécessité, l'obligation de faire quelque chose.
27. Actes de communication : porter un jugement sur quelque chose, sur quelqu'un.

28. Actes de communication : dire son regret, sa déception, sa gêne, son embarras.
 29. Actes de communication : exprimer l'admiration, son intérêt, dire son indifférence.
 30. Actes de communication : faire une réclamation, exprimer l'impatience, faire des hypothèses.

13. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Відповідь під час заліку також оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточне тестування та самостійна робота											Підсумковий контроль (залік)	Загальна оцінка
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2							
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	100	100
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100		

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D		
60-69	E	задовільно	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

14. Методичне забезпечення

15. Рекомендована література

Основна

1. Етика ділових відносин : навчальний посібник / [Лесько О.Й., Прищак М.Д., Залюбівська О.Б. та ін.] – Вінниця : ВНТУ, 2011. – 309 с. URL :

- https://shron1.chtyvo.org.ua/Lesko_Oleksandr/Etyka_dilovykh_vidnosyn.pdf
2. Радевич-Винницький Я.К. Етикет і культура спілкування: навч. посіб. Київ: Знання, 2006. 291 с. *Бібліотека кафедри французької філології*
 3. Jean-Christophe Giraud, Ferenc Tóth, Zita Tringli, Ariane Zambeaux. Parler et vivre en français. 161 p. URL: <https://mek.oszk.hu/04900/04912/04912.pdf>
 4. Le tour du Monde de la politesse. Préface de Didier Pourquery. Paris: Denoël/Le Monde, 2012. 135 p. *Бібліотека кафедри французької філології*

Додаткова

1. Кубрак О.В. Етика ділового та повсякденного спілкування: Навчальний посібник з етикету для студентів. Суми: ВТД «Університетська книга», 2002. 208 с.: іл. *Бібліотека кафедри французької філології*
2. «Bon appétit» : ne faites plus la faute ! URL: http://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/2018/02/04/37003-20180204ARTFIG00002--bon-appetit-ne-faites-plus-la-faute.php?utm_source=app&utm_medium=sms&utm_campaign=fr.playsoft.lefigarov3
3. Pourquoi «porte-t-on des toasts» ? URL: http://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/2018/04/15/37003-20180415ARTFIG00003-pourquoi-porte-t-on-des-toasts.php?utm_source=app&utm_medium=sms&utm_campaign=fr.playsoft.lefigarov3
4. Comment se comporter au restaurant en France ? URL: <https://www.youtube.com/watch?v=NfYDF5VPZtU&feature=youtu.be>
5. Le langage corporel et la communication non verbale/Christian Martineau. TEDxHECMontréal. URL : <http://youtu.be/Fe-sjQ9EIfE>
6. 13 phrases à connaître pour parler comme un Français/ Français Authentique URL: <https://youtu.be/ToK5P39lasU>
7. 50 mots d'argot en français que tu dois absolument connaître !!! URL: <https://youtu.be/ZXW3m0OST3Q>

16. Електронні інформаційні ресурси

1. www.lepointdufle.net
2. TV5 Monde. URL : <https://apprendre.tv5monde.com/fr>
3. Le Figaro www.lefigaro.fr
4. Paris Match www.parismatch.com
5. Français Authentique URL : <https://www.youtube.com/@francaisauthentique>